

Lev

Chapter 24

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
говорећи Мојсију — Господ И-говорао-је
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

זֹאת שֶׁמֶן זָיִת וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ אֶת-צֻוֹת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶת־ 2
чисто маслиново уље теби нека-донесу Израилевим синовима — Заповеди
[H2134](#) [H2132](#) [H8081](#) [H0413](#) [H3947](#) [H3478](#) [H0853](#) [H6680](#)
:תָּמִיד נֵר לְהַעֲלֹת לְמִאֹר קָתִית
стално жижак да-пале за-светло цедјено
[H8548](#) [H5927](#) [H3974](#) [H3795](#)

Zapovedi sinovima Izrailjevim neka ti donesu ulje maslinovo čisto, ceđeno, za videlo, da žišci gore vazda.

מִחוּץ לְפָרֶכֶת מִזְבֵּחַ הָעֹדֶת בְּאֶהֱל מוֹעֵד אֶתֹן אֵתֹן יַעֲרֹךְ 3
Арон га нека-га-одржава састанка у-Шатору сведочанства завесе Изван
[H0175](#) [H0853](#) [H4150](#) [H0168](#) [H5715](#) [H6532](#) [H2351](#)
:לְדֹרֹתֵיכֶם עוֹלָם חֻקַּת תָּמִיד יְהוָה לְפָנַי בִּקְרֹן מַעֲרֵב 4
кроз-нараштаје-ваше вечна Уредба стално Господом пред јутра до од-вечери
[H1755](#) [H5769](#) [H2708](#) [H8548](#) [H3068](#) [H6440](#) [H1242](#) [H5704](#) [H6153](#)

Pred zavesom svedočanstva u šatoru od sastanka Aron će ih nameštati da gore od večera do jutra pred Gospodom vazda zakonom večnim od kolena do kolena.

עַל הַמִּזְבֵּחַ הַמְנֻרָה הַשְּׂהִרָה יַעֲרֹךְ אֶת-הַחֲרוֹת לְפָנַי יְהוָה תָּמִיד: 4
чистом свећњаку На
[H8548](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0853](#) [H2889](#) [H4501](#)

פ
(одељак)

Na svećnjak čisti nameštaće žiške pred Gospodom vazda.

וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאֶפֶיֶת אֶתָּה שְׁתֵּים עָשָׂר חֲלוֹת שְׁנַי עֶשְׂרִים 5
десетине две колача дванаест дванаест га и-испеци финог-брашна И-узми
[H6241](#) [H8147](#) [H2471](#) [H6240](#) [H8147](#) [H0853](#) [H0644](#) [H5560](#) [H3947](#)
:הָאֶחָת הַחֲלָה יְהִי
једном у-колачу нека-буде
[H0259](#) [H2471](#) [H1961](#)

I uzmi belog brašna, i ispeci dvanaest kolača, svaki kolač da bude od dve desetine efe.

לְפָנַי הַטְּהַר הַשְּׁלֶחֶן עַל הַמַּעֲרֹכֹת שֵׁשׁ מַעֲרֹכֹת שְׁתֵּים 6
пред чисти Сто на у-сваком-реду шест реда у-два их И-стави
[H6440](#) [H2889](#) [H7979](#) [H4635](#) [H8337](#) [H4634](#) [H8147](#) [H0853](#)
:יְהוָה
Господом
[H3068](#)

I postavi ih u dva reda, po šest u jedan red, na čistom stolu pred Gospodom.

אֲשָׁה	לְאִזְכָּרָהּ	לֶלֶחֶם	וְהִיְתָה	זָכָה	לְבִנָּהּ	הַמְעַרְכֶת	עַל-	וְנָתַתָּ	7
жртва-огњена	за-спомен	за-хлеб	и-нека-буде	чист	тамјан	сваки-ред	на	И-стави	
H0801	H0234	H3899	H1961	H2134	H3828	H4635		H5414	
								לַיהוָה:	
								Господу	
								H3068	

I na svaki red metni kada čistog, da bude za svaki hleb spomen, žrtva ognjena Gospodu.

תָּמִיד	יְהוָה	לִפְנֵי	יַעֲרֹכְנֶוּ	הַשָּׁבֹת	בְּיוֹם	הַשָּׁבֹת	בְּיוֹם	8
стално	Господом	пред	нека-га-распоредјује	дана-Суботе	сваког	дана-Суботе	Сваког	
H8548	H3068	H6440		H7676	H3117	H7676	H3117	
				מֵאֵת	בְּנֵי-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	
				вечни	завет	Израиљевих	синова	од
				H5769	H1285	H3478		H0854

Svake subote neka ih postavlja sveštenik pred Gospodom vazda uzimajući od sinova Izrailjevih zakonom večnim.

קָדֵשׁ	כִּי	קָדֵשׁ	בְּמָקוֹם	וְאָכְלֶהוּ	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	וְהִיְתָה	9
свето	jer	светом	на-месту	и-нека-га-једу	и-синовима-његовим	Арону	И-нека-буде	
H6944		H6918	H4725	H0398		H0175	H1961	
		ס	עוֹלָם:	חֶק-	יְהוָה	מֵאֲשֵׁי	לוֹ	
		(одељак)	вечна	уредба	Господњих	од-жртва-огњених	њему	је-то
			H5769	H2706	H3068	H0801		светих
							H1931	H6944

I biće Aronovi i sinova njegovih, koji će jesti na mestu svetom, jer im je svetinja nad svetinjama od ognjenih žrtava Gospodnjih zakonom večnim.

בְּנֵי	בֵּתוֹדֵד	מִצְרַיִם	אִישׁ	בֶּן-	וְהוּא	יִשְׂרָאֵלִית	אִשָּׁה	בֶּן-	וַיֵּצֵא	10
синовима	među	Мисирца	човека	син	а-он-беше	Израиљке	жене	син	И-изађе	
	H8432	H4713	H0376		H1931	H3482	H0802		H3318	
			יִשְׂרָאֵלִי:	וְאִישׁ	יִשְׂרָאֵלִית	בֶּן-	וַיִּנָּצֵו	יִשְׂרָאֵל		
			Израиљев	и-човек	Израиљкин	син	у-логору	и-посвађаше-се	Израиљевим	
			H3481	H0376	H3482		H4264	H3478		

A izađe sin jedne Izrailjke, kome je otac bio Misirac, među sinove Izrailjeve, i svadi se u logoru sin žene Izrailjke s nekim Izrailjcem.

אֶל-	אֹתוֹ	וַיְבִיאוּ	וַיִּקְלֹל	הַשֵּׁם	אֶת-	יִשְׂרָאֵלִית	הָאִשָּׁה	בֶּן-	וַיִּקַּב	11
к	га	и-дovedоше	и-проклео-га	Име	—	Израиљке	жене	син	И-похули	
H0413	H0853	H0935	H7043	H8034	H0853	H3482	H0802			
		וְהָיָה:	לְמִטָּה-	דִּבְרֵי	בֵּת-	שְׁלֹמִית	אִמּוֹ	וְשֵׁם	מֹשֶׁה	
		Дановог	из-племена	Дивријева	кћи	Селомит	мајке-његове	а-име	Мојсију	
		H1835	H4294	H1704	H1323		H0517	H8034	H4872	

I psujući sin žene Izrailjke pohuli na ime Božije, te ga dovedоше k Мојсију; а мати му беше по имену Саломита, кћи Давријина, од племена Дановог.

פ	יְהוָה:	פִּי	עַל-	לָהֶם	לְפָרֵשׁ	בְּמוֹשְׁמֶר	וַיִּנְיְחָהּ	12
(одељак)	Господњој	речи	по	им	да-им-се-објави	у-стражи	И-задржаше-га	
	H3068	H6310		H1992		H4929	H3240	

I metнуше га u затвор докле им се каже шта ће чинити s њим по речи Господњој.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 13
И-говорао-је Господ — Мојсију л’аמר:
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

A Gospod reče Mojsiju govoreći:

וַיֹּצֵא אֶת-הַמִּקְלָל אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָל-הַשְּׂמָעִים אֶת- 14
Изведи хуљача ван изван логора и-нека-положе сви који-су-чули Изведи
[H0853](#) [H3318](#) [H0413](#) [H7043](#) [H2351](#) [H4264](#) [H5564](#) [H3605](#) [H8085](#) [H0853](#)
עַל-רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל-הָעֵדָה: 15
на главу-његову и-нека-га-каменује сва га заједница
[H3027](#) [H7275](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5712](#)

Izvedi tog psovača napolje iz logora, i neka svi koji su čuli metnu ruke svoje na glavu njegovu, i neka ga sav narod zaspe kamenjem.

וְאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי-יִקְלַל 15
И Израилевим синовима И прокуне који
[H0413](#) [H3478](#) [H1696](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0376](#) [H7043](#)
אֱלֹהֵי הַטָּאֵו: 16
Бога-свог носиће грех-свој
[H0430](#) [H5375](#) [H2399](#)

A sinovima Izrailjevim kaži i reci: Ko bi god pohulio Boga svog, nosiće greh svoj.

וְנִקַּב שֵׁם-יְהוָה מוֹת יוֹמָת נֶגְמוֹת-בָּה 16
Име А-ко-похули Господње смрћу нека-се-погуби каменованем нека-га-каменује
[H8034](#) [H3068](#) [H4191](#) [H4191](#) [H4191](#) [H7275](#)
כָּל-הָעֵדָה כִּנְרָה קְאֻזְרָח בְּנִקְבוֹ-שֵׁם יוֹמָת: 17
заједница био-дошљак био-домаћи кад-похули Име нека-се-погуби
[H5712](#) [H1616](#) [H0249](#) [H8034](#) [H4191](#) [H3605](#)

Ko bi ružio ime Gospodnje, da se pogubi, sav narod da ga zaspe kamenjem; i došljak i domorodac koji bi ružio ime Gospodnje, da se pogubi.

וְאִישׁ כִּי יַבִּיחַ כָּל-נַפְשׁוֹ יַבִּיחַ נַפְשׁוֹ אֶת-נַפְשׁוֹ יוֹמָת: 17
И-човек који убије било-коју душу човекову нека-се-погуби
[H0376](#) [H5221](#) [H3605](#) [H5315](#) [H0120](#) [H4191](#)

I ko ubije čoveka, da se pogubi.

וּמִכָּה נֶפֶשׁ-בְּחַיָּה וּשְׁלֵמִנָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ: 18
А-ко-убије душу животиње нека-надокнади душу за душу
[H5221](#) [H5315](#) [H0929](#) [H5315](#) [H8478](#) [H5315](#)

A ko ubije živinče, neka vrati drugo, živinče za živinče.

וְאִישׁ כִּי יִתֵּן מָוֶם כְּאִשׁוֹ בְּעֵמִיתוֹ כֵּן עָשָׂה יְהוָה 19
И-човек који нанесе ману ближњему-свом тако је-учинио
[H0376](#) [H5414](#) [H5997](#)
יַעֲשֶׂה לּוֹ: 20
нека-му-се-учини њему

I ko rani bližnjeg svog, kako učini tako da mu bude:

מִזְמוֹם	יָתַן	כַּאֲשֶׁר	שָׁן	תַּחַת	שָׁן	עֵינֹן	תַּחַת	עֵינֹן	שִׁבְרֹן	תַּחַת	שִׁבְרֹן	20
ману	нанесе	какву	зуб	за	зуб	око	за	око	прелом	за	Прелом	
	H5414		H8127	H8478	H8127		H8478		H7667	H8478	H7667	
							בּוֹ:	יִנָּחֵן	כֵּן	כַּאֲדָם		
							њему	нека-нансу	такву	човеку		
								H5414		H0120		

Ulom za ulom, oko za oko, zub za zub; kako ošteti telo čoveku, onako da mu se učini.

יִמָּחֵת:	אָדָם	וּמָכָה	יִשְׁלַמְנָה	בְּחַיָּה	וּמָכָה	21
нека-се-погуби	човека	а-ко-убије	нека-надокнади	животињу	Ко-убије	
H4191	H0120	H5221		H0929	H5221	

Ko ubije živinče, da vrati drugo; ali ko ubije čoveka, da se pogubi.

אָנִי	כִּי	יְהִיָּה	כַּאֲזָרְחָה	כַּנֶּגֶד	לָכֶם	יְהִיָּה	אֶחָד	מִשְׁפָּט	22
ja-sam	jer	нека-буде	тако-домаћем	како-дошљаку	вам	нека-буде	један	Закон	
H0589		H1961	H0249	H1616		H1961	H0259	H4941	
						אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה		
						Бог-ваш	Господ		
						H0430	H3068		

Zakon da vam je jedan, došljaku da bude kao i rođenom u zemlji. Jer sam ja Gospod Bog vaš.

אֶל-	הַמְקַלֵּל	אֶת-	וַיּוֹצִיאוּ	יִשְׂרָאֵל־	בְּנֵי	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	23
ван	хуљача	—	и-изведоше	Израиљевим	синовима	—	Мојсије	И-говораше	
H0413	H7043	H0853	H3318	H3478		H0413	H4872	H1696	
כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	יִשְׂרָאֵל־	וּבְנֵי-	אֶבֶן	אֹתוֹ	וַיְדַבְּרוּ	לְמַחֲנֶה	מַחֲוֵץ	
како	учинише	Израиљеви	И-синови	каменом	га	и-каменоваше	логора	изван	
		H3478		H0068	H0853	H7275	H4264	H2351	
				פַּ	מֹשֶׁה:	אֶת-	יְהוָה	צִוָּה	
				(одељак)	Мојсију	—	Господ	је-заповедио	
					H4872	H0853	H3068	H6680	

I Mojsije kaza sinovima Izrailjevim, a oni izvedoše psovača napolje iz logora, i zasuše ga kamenjem; i učiniše sinovi Izrailjevi kako Gospod zapovedi Mojsiju.